



## MESSAGE STICK

Traducción No Oficial

### Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas,  
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

**Vol.2. No.1. Enero a Marzo 2004**

#### CONTENIDOS

##### Introducción

##### Actividades Relevantes:

Enero

Seminario sobre  
Recolección de  
Datos y Datos  
Desglosados de los  
Pueblos Indígenas

Febrero

Concurso artístico  
de jóvenes  
indígenas para el  
diseño de un  
logotipo destinado  
al Foro Permanente  
para las Cuestiones  
Indígenas de la  
ONU.

Marzo

Panel de discusión  
sobre "Mujeres  
Indígenas y  
situaciones de  
conflicto"

##### Introducción

Este boletín de noticias destaca las actividades emprendidas por el Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas y su Secretaría de enero a marzo del 2004.

En este boletín de noticias usted encontrará información en cuanto al Taller sobre Recolección de Datos y Datos Desglosados para los Pueblos Indígenas, sostenida del 19 al 21 de enero del 2004, en donde se destacó la importancia de la recolección de datos desglosados para los pueblos indígenas y se describió algunos de los obstáculos para analizar dichos datos.

También encontrará información sobre la discusión en un panel organizado por la SFPCINU realizada el 10 de marzo del 2004 sobre "*El Papel de mujeres indígenas en la prevención y resolución de conflictos y en la construcción de la paz después del conflicto*". El tema del conflicto es una cuestión permanente en la agenda de la ONU, pues las situaciones de conflicto se viven constantemente en todo el mundo. Mientras los ojos del mundo están enfocados en Medio Oriente, muchos de los conflictos afectan a los pueblos indígenas en África, Asia y América del Sur intensificándose en gran manera. Estas áreas de conflicto son habitadas por pueblos indígenas y las mujeres indígenas son el foco principal en este fuego cruzado. El papel de las mujeres indígenas en tales conflictos fue discutido en el panel de

discusión. Las mujeres indígenas no son víctimas pasivas y observadoras silenciosas del conflicto y tampoco son solamente víctimas indefensas de la guerra. En sociedades rasgadas por la guerra, a menudo las mujeres son las que hacen que las sociedades sigan adelante.

En la Declaración de Manila, de la Conferencia Internacional sobre Resolución de Conflictos, Edificación de la Paz, Desarrollo Sostenible y Pueblos Indígenas (diciembre del 2000), los pueblos indígenas han enfatizado que las mujeres indígenas deben ser integradas en todos los niveles en la toma de decisiones para restaurar el derecho de las mujeres indígenas y sus opciones de vida y la de sus familiares en tiempos de guerra y de paz. Este tema a sido transversal y se relaciona con el tema especial "*Mujeres Indígenas*" en la sesión del FPCINU a realizarse en Nueva York del 10 al 21 de mayo del 2004.

Otra actividad emprendida por el FPCINU durante este primer trimestre del año es el lanzamiento del concurso artístico de jóvenes indígenas para el diseño de un logotipo, contribuciones a varios informes y la participación de varios miembros del Foro Permanente en varias sesiones de interés al mandato del Foro. Esperamos que los contenidos de este MESSAGE STICK sean de su interés.

*La Secretaría del FPCI ONU*



## **Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas Boletín Trimestral**

**Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas,  
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas**

**Vol.2. No.1. Enero a Marzo 2004**

### **Enero**

En enero, la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas (SFPCINU) preparó y proporcionó contribuciones al Informe del Secretario General de la ONU sobre “Privacidad de la Información y No discriminación” en cuanto a las necesidades de evitar la biopiratería y asegurar el respeto para la cultura indígena y la herencia intelectual, así como el establecimiento de mecanismos para la devolución de colecciones de material genético a los pueblos indígenas.

La SFPCINU contribuyó sustantivamente al informe de Habitat –ONU sobre Vivienda en Pueblos Indígenas, el mismo que será presentado en la Tercera Sesión del FPCINU. El informe está disponible en la página web de la FPCINU: <http://www.un.org/esa/socdev/pfii/documents/documents%20third%20session.htm> (bajo “Información y documentos recibidos del Sistema de Naciones Unidas y otras organizaciones Intergubernamentales.”)

### **Seminario sobre Recolección de Datos y Datos Desglosados de los Pueblos Indígenas.**

Del 19 al 21 de enero del 2004, se realizó este taller y fue organizado por la SFPCINU de acuerdo a la decisión 2003/300 del Consejo Económico y Social, en seguimiento a una recomendación del FPCINU en su Segunda

Sesión. Al Taller asistieron 36 expertos del sistema de Naciones Unidas y otras organizaciones intergubernamentales, gobiernos, organizaciones indígenas y académicos. En el Taller se discutió sobre varios estudios de caso, se examinó desafíos y se hizo recomendaciones en cuanto a recolección y desglose de datos sobre pueblos indígenas. Las recomendaciones, aparecen en la parte D del informe, sugieren la mejor recolección y desglose de datos en referencia a pueblos indígenas para la consideración del Foro Permanente en su Tercera Sesión. Para tener acceso a los documentos del Taller, por favor visite nuestro sitio Web en: <http://www.un.org/esa/socdev/pfii/documents/documents%20datacollection.htm>

El Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas (DPI Programa de difusión) lanzó un video comercial para la televisión sobre la Juventud Indígena e Identidad (Tiempo del show) a las 19h30 el 25 de enero del 2004. El video es un documental de unos 30 minutos que considera cuestiones comunes de la juventud indígena utilizando un estudio de caso de dos hermanos Aborígenes de la Isla Mornington de Australia.

Durante el mes de enero, el Presidente del FPCINU, Sr. Magga, , asistió a la Conferencia de Expertos en preparación a la Tercera Sesión del FPCINU organizadas por la Organización de Desarrollo Integral



## MESSAGE STICK

Traducción No Oficial

### Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas,  
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

#### Vol.2. No.1. Enero a Marzo 2004

Mainyoito Pastoralist (MPIDO) que se sostuvo en Nairobi, Kenia, el 29 y 30 de enero.

#### Febrero

El 5 de febrero, la SPFCINU participó en la sesión informativa del DPI/NGO sobre "*Mujeres Indígenas, fuertemente unidas a pesar de los riesgos*". Los participantes en este acontecimiento fueron: H.E. Jarmo Sareva, Diputado Representante Permanente de la Misión de Finlandia ante las Naciones Unidas, Srta. Mirian Masaquiza, miembro del staff de la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas y la Sra. Joana Big Feather, Ex Directora del Instituto del Museo Americano de Artes Indígenas en Santa Fe, California.

Durante este mes, el Sr. Tamang, Miembro del FPCINU, asistió a la Conferencia de las Partes (COP7) de la Convención sobre la Diversidad Biológica (CDB). La Séptima Conferencia de las Partes fue sostenida en Kuala Lumpur, Malasia, del 9 al 20 de febrero del 2004, y su orden del día incluyó las cuestiones de prioridad siguientes: Diversidad Biológica de las Montañas, Áreas Protegidas, Transferencia de Tecnología y Cooperación Técnica, y Seguimiento a la Cumbre Mundial sobre Desarrollo Sostenible. También se discutieron otras cuestiones, como Acceso y diseminación de las Ventajas del Artículo 8J. el Sr. Tamang hizo una Declaración General a nombre del FPCINU.

Anterior al COP7 los pueblos indígenas organizaron por dos días un Foro Internacional sobre Pueblos Indígenas y Biodiversidad (FIPIB) en Sabah, Malasia, realizado el 6 y 7 de Febrero del 2004. Después de discutir las cuestiones principales habladas en la Conferencia de las Partes relacionadas con Pueblos Indígenas y Comunidades Locales, el FIPIB conformó once grupos de trabajo sobre diferentes áreas temáticas. Los diferentes grupos de trabajo presentaron declaraciones sobre todas las cuestiones seleccionadas.

El FPCINU también participó en la Red de Agencia sobre Género e Igualdad de la Mujer y se situó el tema de Mujeres Indígenas en el Orden del día.

#### Concurso artístico de jóvenes indígenas para el diseño de un logotipo destinado al Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU

En el mes de febrero la SFPCINU en cooperación con el Departamento de Información Pública de las Naciones Unidas hizo el lanzamiento del *concurso artístico de jóvenes indígenas para el diseño de un logotipo destinado al Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de la ONU* dirigido a la niñez y juventud indígena. El Concurso pretende promover el conocimiento sobre el FPCINU y el papel de las Naciones Unidas entre los niños y la juventud indígena. Jóvenes hombres y mujeres indígenas de todas partes del mundo están invitados a participar en este concurso de arte. El diseño del ganador será



## MESSAGE STICK

Traducción No Oficial

### Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas,  
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

#### Vol.2. No.1. Enero a Marzo 2004

presentado al Foro en su cuarta sesión, en el 2005. Para acceder a la información completa sobre el concurso, por favor visite nuestro sitio Web en: <http://www.un.org/esa/socdev/pfii/Logo%20Competition%20sp.htm>

#### Marzo

#### Panel de discusión sobre “Mujeres Indígenas y situaciones de conflicto”

Las organizaciones indígenas, incluyendo el Cónclave de Mujeres Indígenas, han llamado la atención sobre la situación grave de las comunidades indígenas envueltas en conflicto y la especial situación y contribución de las mujeres indígenas. Tales situaciones de conflicto tienen un impacto principal sobre el desarrollo humano de los pueblos indígenas. Una parte principal del mandato del Foro Permanente es integrar las cuestiones indígenas en políticas intergubernamentales a través de sus recomendaciones al sistema de las Naciones Unidas, la participación de sus miembros en estas sesiones significativas así como las iniciativas de fomentan la conciencia entre estos órganos, los que conducirán a la creación de políticas y su implementación.

La 48<sup>ava</sup>. Sesión de la Comisión sobre el Estado de Mujer se realizó en Nueva York del 1 al 12 de marzo del 2004. La Comisión tenía dos temas especiales: “El papel de hombres y niños en el alcance de la igualdad de género”, y “La participación de la Mujer en la prevención de conflictos, dirección y resolución de conflictos y en la edificación de

la paz antes del conflicto”. Dentro del contexto de éste último, la SFPCINU organizó un acontecimiento paralelo sobre “El papel de las Mujeres Indígenas en la dirección del conflicto, resolución del conflicto y edificación de la paz antes del conflicto”.

Este acontecimiento se realizó el 10 de marzo del 2004. El panel estuvo integrado por la Sra. Njuma Ekundanayo, Vicepresidenta del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas de las Naciones Unidas, el Sr. Michel Duclos, Diputado y Ministro Plenipotenciario de la Misión Permanente de Francia ante las Naciones Unidas, la Sra. Stella Tamang, Presidenta del Cónclave Internacional de Mujeres Indígenas, la Sra. Carmen Jerez, Directora de la Red Educativa Ambayata y el Sr. Danilo Turk, Asistente del Secretario General de la ONU para Asuntos Políticos. El discurso de la Sra. Ekundanayo fue pronunciado por la SFPCINU.

Para acceder a los discursos presentados por los participantes, por favor visite nuestro sitio web en la siguiente dirección: <http://www.un.org/esa/socdev/pfii/documents/panelindigandconflict.htm>

Después de que los participantes presentaron sus intervenciones, el evento abrió la discusión para la participación de representantes de los Estados Miembros, ONGs, el sistema de las Naciones Unidas, instituciones académicas y los medios de comunicación.



## MESSAGE STICK

Traducción No Oficial

### Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas Boletín Trimestral

Preparado por la Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas,  
División de Política Social y Desarrollo, DESA, Naciones Unidas

#### Vol.2. No.1. Enero a Marzo 2004

Durante las sesión de la Comisión sobre el Estado de la Mujer, la SFPCINU, estuvo presente con un stand con información sobre las actividades del Foro Permanente, el mismo que fue bastante visitado.

También durante el mes de marzo, la SFPCINU asistió a un diálogo multidisciplinario de dos días en preparación al segmento de Alto Nivel 2004 del ECOSOC sobre *“Movilización de Recursos y Capacitación en Recursos para la Erradicación de la Pobreza en el Contexto del Plan de Acción para los Países en Vías de Desarrollo para la Década 2001-2010”*.

La Sra. Nicolaisen, Miembro del FPCINU, asistió a la sesión de la OMPI. Al *“Comité Intergubernamental sobre la Propiedad Intelectual y Recursos Genéticos”* que se realizó en Ginebra el 17 de marzo. La intervención de la Sra. Nicolaisen en el comité recibió una respuesta muy positiva. Ella también tuvo la oportunidad de conversar con el Sr. Wend Wendland sobre la cooperación adicional entre el FP y la OMPI

La Sra. Trask, Miembro del FPCINU, asistió a las Consultas Regionales sobre el FPCINU realizadas del 14 al 19 de marzo en Nausori, Fiji. El Sr. Kouevi, el Sr. Littlechild, la Sra. Trask y el Sr. Turpo, Miembros del FPCINU, fueron invitados por la Universidad de Michigan, para asistir al *“Simposio sobre reivindicaciones indígenas en las cortes internacionales”*, realizada el 26 de marzo en Michigan, EE. UU.

El Sr. Kouevi, fue invitado por la Asamblea del Gobierno Galés, para asistir a la Conferencia sobre Desarrollo Sostenible realizado en Cardiff, Gales, del 22 al 25 de marzo.

El Presidente del FPCINU, Sr. Ole Henrik Magga, fue invitado a contribuir con un mensaje en el Informe sobre Desarrollo Humano del PNUD 2004, el mismo que es dedicado a la diversidad cultural. El informe aparecerá en junio.

Haciendo un seguimiento a las iniciativas de la SPPCINU, el Grupo de Desarrollo de Naciones Unidas añadió las cuestiones indígenas y su operacionalización en las prioridades del 2005, iniciando un proceso de avances en la política para los años venideros.

Finalmente, en marzo la SFPCINU lanzó su Boletín de noticias en la web MESSAGE STICK Número 1, 2 y 3 (el actual), el mismo que esta disponible en línea, las ONGs, las OPIs, la Instituciones Académicas y otros amigos del Foro han sido avisados sobre su lanzamiento. Para tener acceso a la versión pública del MESSAGE STICK, por favor visite nuestro sitio Web en: <http://www.un.org/esa/socdev/pfii/documents/newsletter.htm>. Esperamos que el MESSAGE STICK sea un instrumento útil para mantenerlos informados sobre las actividades del FPCINU.